

**Меморандум о взаимопонимании  
по сотрудничеству в области оценки соответствия**

**между**

**Федеральным агентством по техническому регулированию и  
метрологии (Российская Федерация)**

**и**

**ТЮФ Рейнланд Холдинг АГ (штаб-квартира в г. Кельн, Германия)**

Федеральное агентство по техническому регулированию и метрологии (Российская Федерация) и транснациональная корпорация ТЮФ Рейнланд Холдинг АГ (штаб-квартира в г. Кельн, Германия), далее именуемые Сторонами;

отмечая международный характер оценки соответствия, ее важную роль в устранении технических барьеров в экономических и торговых отношениях, в повышении эффективности производства, качества взаимопоставляемой продукции, охране окружающей среды и безопасности труда,

желая развивать сотрудничество в области оценки соответствия на основе европейских и международных принципов, регламентов и стандартов,

сознавая взаимную выгоду, которую предоставляет сотрудничество Сторон в области оценки соответствия,

достигли взаимопонимания о нижеследующем:

1. Стороны изъявляют желание осуществлять сотрудничество в области оценки соответствия по следующим направлениям:

информирование о деятельности каждой из Сторон в области оценки соответствия;

использование опыта работ организаций Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии и инфраструктуры ТЮФ Рейнланд Холдинг АГ для содействия зарубежным производителям и экспортерам в получении разрешительных документов, необходимых для поставок их продукции в Россию;

использование опыта работ организаций Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии и информационных ресурсов ТЮФ Рейнланд Холдинг АГ для содействия российским производителям и экспортерам в получении разрешительных документов, необходимых для поставок их продукции на мировой рынок;

организация Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии взаимодействия с Федеральными органами исполнительной власти, имеющими разрешительные и контрольно-надзорные полномочия по различным видам продукции;

предоставление российским производителям и экспортерам информации о возможностях ТЮФ Рейнланд Холдинг АГ в части консультирования о техническом законодательстве в различных странах мира и содействия в получении разрешительных документов для поставок продукции;

обмен опытом по подготовке и повышению квалификации специалистов в области оценки соответствия;

Сотрудничество может осуществляться также по иным направлениям, представляющим взаимный интерес.

2. Сотрудничество в соответствии с настоящим Меморандумом будет осуществляться в следующих формах в соответствии с законодательными и иными нормативными и правовыми актами государств Сторон:

разработка совместных программ, рабочих планов, контрактов;

разработка совместных программ обучения;

проведение совместных семинаров, конференций, симпозиумов специалистов;

обмен опытом, научно-технической и технологической информацией, публикациями, отчетами и иной информацией в области подтверждения соответствия;

подготовка совместных публикаций.

3. Конкретная форма реализации работ по направлениям сотрудничества и условия их финансирования будут определяться Сторонами дополнительно.

4. Для координации сотрудничества и оперативного решения вопросов, связанных с реализацией Меморандума стороны уполномочивают следующие организации:

со стороны ТЮФ Рейнланд Холдинг АГ – ТЮФ Рейнланд оф Норт Америка;

со стороны Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии – Всероссийский научно-исследовательский институт по сертификации (ВНИИС).

5. Стороны будут принимать меры по защите получаемой конфиденциальной документации и конфиденциальной информации о работах, проводимых в рамках настоящего Меморандума.

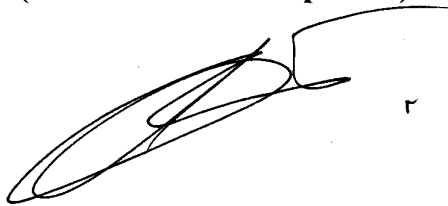
Научно-техническая информация, представленная одной из Сторон в ходе сотрудничества, может быть передана третьей стороне только при наличии предварительного письменного согласия Стороны, представившей эту информацию. Информация о результатах сотрудничества может быть опубликована только по взаимной договоренности Сторон.

6. Настоящий Меморандум не является международным договором и не создает для его Сторон прав и обязательств, регулируемых международным правом.

Совершено в г. Москве «21» 07 2007 г. в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках.

**За**

**Федеральное агентство  
по техническому регулированию  
и метрологии  
(Российская Федерация)**



**Г.И. Элькин**

**За**

**ТЮФ Реинланд  
Холдинг АГ  
(штаб-квартира в Германии)**



**Б.О.Браун**

**Memorandum of Understanding**  
**on cooperation in the field of conformity assessment**  
**between**  
**The Federal Agency on Technical Regulating**  
**and Metrology (Russian Federation)**  
**and**  
**TÜV Rheinland Holding AG (headquartered in Cologne, Germany)**

The Federal Agency on Technical Regulating and Metrology (Russian Federation) and the globally operating corporation TÜV Rheinland Holding AG (headquartered in Cologne, Germany), hereinafter referred to as the “Parties”,

recognizing the international character of conformity assessment, its main role in removal of technical barriers in economic and trade relations, production efficiency rise, delivered products quality, environmental and labor safety,  
desiring to develop a cooperation in the field of conformity assessment based on European and international principles, regulations and standards,  
recognizing the mutual benefit to result from cooperation in the field of conformity assessment,

have reached a mutual understanding on the following:

1. The parties desire to carry out a cooperation in the field of conformity assessment in the following directions:  
information on activities of each Party in the field of conformity assessment;  
utilizing the experience of the Federal Agency on Technical Regulating and Metrology organizations and TÜV Rheinland Holding AG infrastructure for supporting foreign manufacturers and exporters on receiving required documentation and support necessary for the import of their products to Russia;  
utilizing the experience of the Federal Agency on Technical Regulating and Metrology organizations and TÜV Rheinland Holding AG information resources for supporting Russian manufacturers and exporters on receiving required documentation and support necessary for the export of their products to the Global market;

coordination by the Federal Agency on Technical Regulating and Metrology cooperation with the federal executive power bodies having permissive and control-supervision authorities for various product categories;  
information to Russian manufacturers and -exporters on TUV Rheinland Holding AG's abilities in the area of consultancy on technical regulations in various countries and markets, and support with obtaining required documentation necessary for their products' export;  
experience exchange and training on raising the level of specialists' skill in the field of conformity assessment.

The cooperation may also be extended to other areas representing mutual interests.

2. The cooperation described with this Memorandum shall be executed in the following form in accordance with legislative and other normative acts of the states of the Parties:
  - development of joint programs, working plans, and contracts;
  - development of joint training programs;
  - holding of joint seminars, conferences, and symposiums of specialists;
  - experience exchange on scientific, technical, and technological information, publications, reports, and other information in the field of conformity assessment; preparation of joint publications.
3. Concrete forms and detailed steps for the realization of this cooperation, including financing conditions shall be additionally defined by the Parties.

For the purpose of coordination and efficiency on all issues surrounding the implementation of this Memorandum, the Parties authorize the following organizations:

From Federal Agency on Technical Regulating and Metrology - All-Russian Scientific and Research Institute for Certification (VNIIS);  
From TUV Rheinland Holding AG - TUV Rheinland of North America, Inc.

5. The Parties shall take appropriate measures to safeguard and protect the confidential documentation received and exchanged, and confidential information of the activities carried out within the framework of this Memorandum.

Scientific and technical information, provided by one of the Parties in the course of the cooperation, may be provided to a third party only upon previous written consent of the Party which provided this information. Information on the results of cooperation may be published only by mutual agreement of both Parties.

6. This Memorandum is not an international agreement and does not create for the Parties the rights and obligations regulated by international law.

Done in Moscow "21" 07 2007 in two copies, each in Russian and in English.

**For and on behalf of**  
**Federal Agency on Technical**  
**Regulating and Metrology**  
**(Russian Federation)**



**G.I. Elkin**

**For and on behalf of**  
**TUV Rheinland Holding AG**



**B.O. Braun**